

FR INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET AVIS DE MONTAGE
EN INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTION
IT ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE
DE BEDIENUNGSANLEITUNG MIT MONTAGEANWEISUNGEN
ES INSTRUCCIONES DE USO Y DE MONTAJE
PT MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO

Hotte encastrable

Hood Built in

Cappa da incasso

Eingebaute Dunstabzugshaube

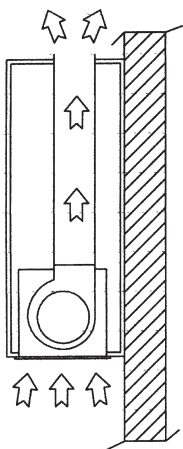
Campana encastrable

Exaustor filtrante

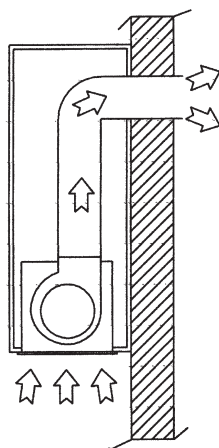
DHG7501X

De Dietrich 

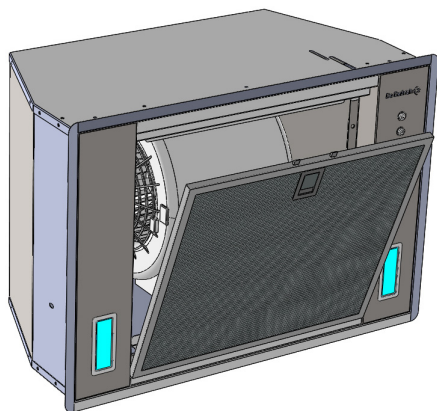




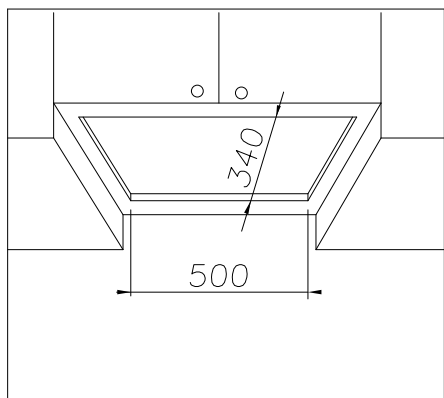
1



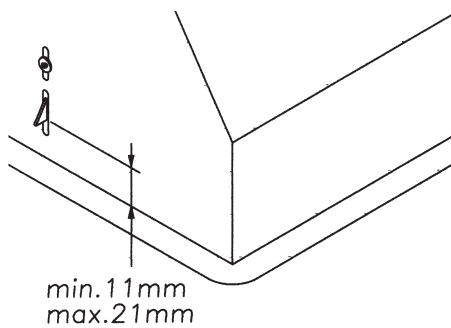
2



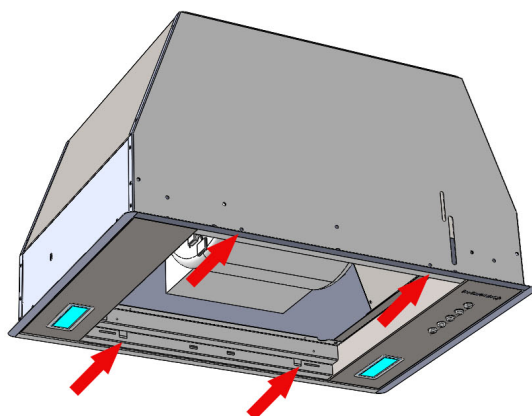
3



4



5



6



A



B



C

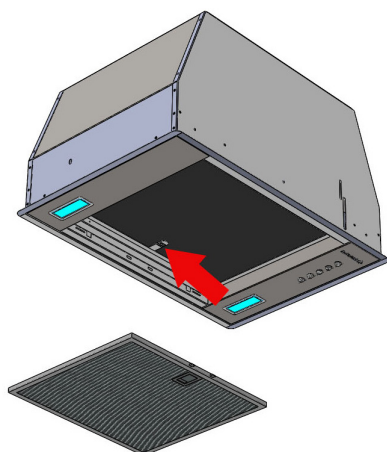


D



E

7



8

(FR)



Le symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Cet appareil est commercialisé en accord avec la directive européenne 2012/19/EC sur les déchets des équipements électriques et électroniques (WEEE).

(EN)



The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product. This appliance is marked according to the European directive 2012/19/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

(IT)



Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto. Questo elettrodomestico è marcato conformemente alla Direttiva Europea 2012/19/EC sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

(ES)



El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto. Este electrodomestico está marcado conforme a la directiva Europea 2012/19/EC sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

(DE)



Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Dieses Elektrohaushaltsgerät ist entsprechend der EU-Richtlinie 2012/19/EC über Elektro- und Elektronik – Altgeräte (WEEE).

(PT)



Este símbolo indica que o aparelho e os materiais da respetiva embalagem não podem ser tratados como lixo doméstico. São materiais recicláveis e devem ser colocados nos locais apropriados. Por isso, participe na reciclagem dos mesmos e contribua, assim, para a proteção do ambiente. Dirija-se à câmara municipal da sua residência ou ao seu revendedor para conhecer os pontos de recolha de aparelhos usados, localizados mais perto da sua residência. Este aparelho cumpre com a diretiva europeia 2012/19/EC sobre resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (WEEE).

Attention

Version de l'appareil

Installation

Fonctionnement

Entretien

Relations consommateurs france

ATTENTION

Avant de procéder à l'installation, vérifiez que tous les composants soient en bon état; dans le cas contraire, contactez le revendeur et interrompre l'installation.

Avant d'installer le produit, lisez attentivement toutes les instructions reportées ci-dessous.

- Utiliser un tube d'évacuation de l'air avec la longueur la plus petite possible.

- Limiter le nombre de coudes.

- Utiliser un matériau approuvé selon les normes en vigueur.

- Éviter les changements drastiques de section (diamètre constant conseillé 150 mm ou surface équivalente).

*** Les enfants, les personnes dépendantes ou handicapées ne peuvent utiliser l'appareil que si elles sont sous la surveillance d'adultes.**

*** La distance entre la surface de la table de cuisson et la base de la hotte doit être d'au moins 65 cm.**

*** L'air aspiré ne doit pas être canalisé dans un conduit qui est utilisé pour évacuer les fumées produites par des appareils alimentés par des sources d'énergie autres que l'énergie électrique (installations de chauffage central, radiateurs, chauffe-eau, etc.).**

*** Pour évacuer l'air qui doit être éliminé respectez les prescriptions des autorités compétentes.**

*** Prévoyez une aération de la pièce adéquate quand une hotte et des appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique (poêle à gaz, à charbon, etc.) sont utilisés en même temps. En effet, en évacuant l'air, la hotte pourrait créer une dépression dans la pièce. La pression négative de la pièce ne doit pas dépasser 0,04 mbar, évitant ainsi que la source de chaleur provoque un appel des gaz qui doivent être évacués. Il est donc nécessaire d'équiper la pièce de prises d'air alimentant un flux d'air frais constant.**

Quand l'étiquette des caractéristiques techniques, qui se trouve dans la hotte montre le symbole  , l'appareil est de classe II, par conséquent il n'a pas besoin de connexion à la terre.

Quand l'étiquette des caractéristiques techniques, qui se trouve dans la hotte ne montre pas le symbole  , l'appareil est en classe I, par conséquent il a besoin d'une connexion à la terre.

*** Lors du raccordement électrique assurez-vous que la prise de courant soit munie de mise à la terre; vérifiez aussi que les valeurs de tension correspondent à**

celles qui sont indiquées sur la plaque des caractéristiques de l'appareil, qui se trouve à l'intérieur de celui-ci.

*Avant de procéder à une opération d'entretien ou de nettoyage quelconque, il faut débrancher l'appareil.

Si votre appareil n'a pas de câble pouvant être débranché, de prise ou d'autre dispositif qui garantisse le débranchement de tous les pôles du réseau, avec une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3mm., ces dispositifs de séparation du réseau doivent alors être prévus dans l'installation fixe.

Si l'appareil fixé est pourvu du câble d'alimentation et d'une fiche, l'appareil doit être placé de manière à ce que la fiche soit facilement accessible.

*** Evitez d'utiliser des matériaux qui causent des flambées à proximité de l'appareil. Dans le cas de fritures, faites tout particulièrement attention au danger d'incendie que représentent les huiles et les corps gras.**

A cause de son inflammabilité l'huile usagée est particulièrement dangereuse. N'utilisez pas de grilles électriques découpées. Pour éviter des risques d'incendie possibles suivez les instructions données concernant le nettoyage des filtres anti-graisses et sur la façon en d'enlever des dépôts éventuels de graisse sur l'appareil.

VERSIONS DE L'APPAREIL

L'appareil peut être utilisé en version recyclage ou aspirante.

*Dans la **version recyclage** (Fig. 1), l'air et les vapeurs convoyés par l'appareil sont épurés par une grille anti-graisse et par un panneau en fibre de charbon actif, et après ils sont remis en circulation dans la pièce par un trou fait sur la partie supérieure du meuble "l'élément haut"

* Dans la **version aspirante** (Fig. 2), les vapeurs sont convoyées directement à l'extérieur par un tuyau d'évacuation à travers la paroi/plafond. Il n'est donc pas nécessaire d'utiliser le filtre à charbon actif ou un déflecteur d'air.

INSTALLATION

Avant de procéder à l'installation, vérifier que tous les composants soient en bon état; dans le cas contraire, contacter le revendeur et interrompre l'installation. Avant d'installer le produit, lire attentivement toutes les instructions reportées ci-dessous.

- Utiliser un tube d'évacuation de l'air ayant la plus courte longueur possible.
- Limiter le nombre de coudes.
- Utiliser un matériau approuvé selon les normes en vigueur.
- Eviter les changements drastiques de section (diamètre constant conseillé 150 mm ou surface équivalente).

*Avant d'effectuer l'assemblage, pour éviter des dommages à l'appareil, enlever le filtre anti-graisse, poussez la poignée vers le bas de la hotte et faites tourner la grille vers le bas, en la retirant de son logement (Fig. 3).

Avant d'effectuer le montage de l'appareil respectez ces précautions essentielles:

* Avoir fait une ouverture sur la partie inférieure du meuble, qui est appropriée à recevoir l'appareil (fig.4)

* Préparez l'alimentation électrique.

* Préparez le trou pour l'évacuation extérieure soit en version aspirante soit en version recyclage.

Pour installer l'appareil, régler la position des ressorts latéraux de fixation avec les vis appropriées (fig. 5) par rapport à l'épaisseur du panneau percé précédemment sur lequel l'appareil sera fixé.

Insérez le groupe encastrable dans l'ouverture faite dans le meuble, jusqu'au déclenchement d'arrêt des ressort latéraux .

Utiliser les vis fournies pour le blocage définitif par les trous à l'intérieur de l'appareil (Fig.6).

Attention!

Avant de connecter le flexible d'évacuation au moteur, s'assurer que le clapet anti-retour, qui se trouve sur la sortie d'air du moteur, puisse tourner.

*** Version aspirante**

Connecter la bride de la hotte au trou d'évacuation par un tuyau approprié. Procéder à la connexion électrique par le câble de l'alimentation.

*** Version recyclage**

Connecter un tuyau approprié à acheminer l'air jusqu'à la partie supérieure du meuble. Procéder à la connexion électrique par le câble de l'alimentation.

FONCTIONNEMENT

COMMANDE MANUELLE FIG. 7

A : MOTEUR ON/OFF (PREMIÈRE VITESSE)

B : DEUXIÈME VITESSE

C : TROISIÈME VITESSE

D : QUATRIÈME VITESSE

E : ÉCLAIRAGE ON/OFF

Les produits sont dotés d'un dispositif électronique qui permet l'arrêt automatique 4 heures de fonctionnement après la dernière opération faite.

ENTRETIEN

* Un entretien soigné est une garantie de bon fonctionnement et de bon rendement de votre appareil dans le temps.

* Faites très attention surtout au **filtre anti-graisse**. Pour retirer le filtre anti-graisse, poussez la poignée vers l'arrière de la hotte et faites tourner le filtre vers le bas, en le retirant de sa place.

Pour insérer le filtre exécutez l'opération contraire.

Après 30h de fonctionnement la hotte fera clignoter tous les boutons de commande pour signaler la saturation des filtre.

Le signal pourra être arrêté en appuyant sur la touche. .

Pour nettoyer le filtre lavez-le à la main ou dans le lave-vaisselle. Nettoyez le filtre périodiquement, au moins tous les deux mois.

* Dans la version recyclage, il faut remplacer le **filtre à charbon actif** périodiquement. Pour enlever le panneau en fibre, il faut avant-tout retirer le filtre anti-graisse, et ensuite tirer la clavette en plastique du panneau et le décrocher de sa place. Pour insérer le panneau en fibre de charbon actif, exécutez l'opération contraire.

Remplacer le panneau en fibre de charbon suivant l'utilisation, tous les six mois en moyenne.

* **Pour nettoyer l'appareil**, nous conseillons d'utiliser de l'eau tiède et du détergent neutre: évitez les produits abrasifs. Pour nettoyer les appareils en inox, nous conseillons d'employer des produits spécifiques et de suivre leurs modes d'emploi.

Le système d'éclairage ne peut pas être remplacé par l'utilisateur ; en cas de dysfonctionnement, contacter le service d'assistance.

* Si le fil électrique est endommagé pour éviter tout risque il doit être remplacé par le fabricant, le service après vente ou bien par du personnel qualifié.

1- RELATIONS CONSOMMATEURS FRANCE

Pour en savoir plus sur nos produits ou nous contacter, vous pouvez :

- *consulter notre site : www.dedietrich-electromenager.com*
- *nous écrire à l'adresse postale suivante :*
Service Consommateurs DE DIETRICH
5 avenue des Béthunes
CS69526 SAINT OUEN L'AUMONE
95060 CERGY PONTOISE CEDEX
- *nous appeler du lundi au vendredi de 8h30 à 18h00 au :*

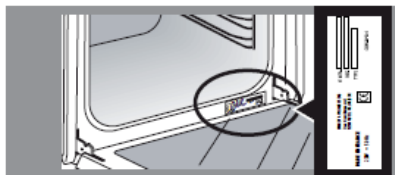
0 892 02 88 04

**Service 0,50 € / min
+ prix appel**

*Service fourni par Brandt France, S.A.S. au capital social de
100.000.000 euros
RCS Nanterre 801 250 531.*

2- INTERVENTIONS FRANCE

Les éventuelles interventions sur votre appareil doivent être effectuées par un professionnel qualifié dépositaire de la marque. Lors de votre appel, afin de faciliter la prise en charge de votre demande, munissez-vous des références complètes de votre appareil (référence commerciale, référence service, numéro de série). Ces renseignements figurent sur la plaque signalétique.



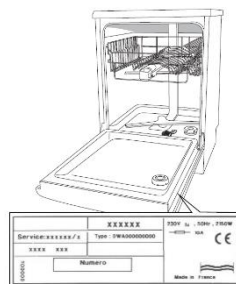
OU

A		B		G
SERVICE : C	TYPE : D		I	
E	F			
Nr. H				

B : Référence commerciale

C : Référence service

H : Numéro de série



Vous pouvez nous contacter du lundi au samedi de 8h00 à 20h00 au :

09 69 39 34 34 Service gratuit
+ prix appel

Pièces d'origine :

Lors d'une intervention, demandez l'utilisation exclusive de pièces détachées certifiées d'origine.



CONTENTS

EN

Warnings

Uses

Installation

Working

Maintenance

WARNINGS

Before installing the appliance, make sure that none of the parts is damaged in any way. In case of damaged parts, contact your retailer and do not proceed with installation.

Read all of the following instructions with care before installing the appliance.

- Use an air outlet pipe of the shortest possible length.
- Limit the number of pipe bends.
- Use a material approved by standards and regulations.
- Avoid any sudden changes in pipe section (recommended constant diameter: 150 mm or equal surface area).

*** The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision. Young children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.**

*** The cooker surface and the inferior part of the cooker hood must be at a minimum distance of 65 cm.**

*** The air sucked can't be conveyed through or into a duct used to let out fumes from appliances fed by energy other than electric power (eg. centralized heating, radiators, water-heaters, etc.).**

*** To evacuate the air outlet, please comply with the pertai**

ning rules given by competent authorities.

* Provide the room with an adequate aeration when a cooker hood and appliances fed by energy other than electric power (gas-, oil-, or coal- stoves, etc.) are used simultaneously. The cooker hood, when evacuating the sucked air, could generate a negative pressure in the room-which can't exceed the limit of 0.04 mbar, in order to avoid the suck of exhausts deriving from the heat-source. Therefore the room should be provided with air-intakes to allow a constant flow of fresh air.

If the rating label in the cooker-hood shows the symbol , the appliance is built in class II° and it does not need any earth connection.

If the rating label in the cooker-hood does not show the symbol , the appliance is built in class I° and it needs the earth connection.

* When performing the electrical connections on the appliance, please make sure that the current-tap is provided with earth connection and that voltage values correspond to those indicated on the label placed inside the appliance itself.

* Before carrying out any cleaning or maintaining operations, the appliance needs to be removed from the electric grid. If the appliance is not provided with a non-separable flexible cable and plug,

or with another device ensuring omnipolar disconnections from the grid, with an opening distance between the contacts of at least 3 mm, then such disconnecting devices must be supplied within the fixed installation.

If the fixed appliance is endowed with a supply cord and a plug, the appliance has to be put in a place where the plug can be reached easily.

*** The use of materials which can burst into flames should be avoided in close proximity of the appliance. When frying, please pay particular attention to fire risk due to oil grease. Being highly inflammable, fried oil is especially dangerous. Do not use uncovered electric grills. In order to avoid possible fire risk, all instructions for grease-filter cleaning and for removing eventual grease deposits should be strictly followed.**

USES

The appliance is already arranged both for filtering and for suction performances.

* In its **filtering version** (Fig.1), the air and fumes conveyed by the appliance are depured both by a grease filter and by an active coal filter, and put again into circulation through the hole made on the top of the cabinet.

* In its **sucking version** (Fig.2), fumes are directly conveyed outside, through an evacuation duct connected with the superior part of the wall or the ceiling. Both coal filter and air deflector are not necessary in this case.

INSTALLATION

Before installing the appliance, make sure that none of the parts is damaged in any way. In case of damaged parts, contact your retailer and do not proceed with installation.

Read all of the following instructions with care before installing the appliance.

- Use an air outlet pipe of the shortest possible length.
- Limit the number of pipe bends.
- Use a material approved by standards and regulations.
- Avoid any sudden changes in pipe section (recommended constant diameter: 150 mm or equal surface area).

* Before installing the appliance, in order not to damage the appliance itself, the metal grease filter should be removed. Such filter can be removed by pushing the special filter handle toward the back side of the cooker hood and turning it downwards so to unfasten it from its slot (Fig.3).

Essential precautions to respect before installing the appliance are the following:

To have made a cut-out on the bottom of the cabinet which is suitable to hold the appliance in position (fig.4).

- * prepare the power supply.
- * prepare a hole for the exhaust of the air both in the filtering and in the exhausting version.

To install the appliance, adjust the position of the stop side-springs using the appropriate screws (fig.5), according to the thickness of the board previously drilled, on which the appliance will be fixed.

Insert the built-in unit in the hole made in the cabinet until the stop click of the side-springs is heard and the built-in unit is blocked.

Insert the screws provided in the holes inside the appliance (fig.6) to block it completely.

Blocking of the stop valve

Warning!

Before connecting the flexible exhausting pipe to the motor, make sure the stop valve, which is on the air outlet of the motor, can swing.

Exhausting version

Connect the flange to the exhausting hole with an appropriate pipe. Connect the appliance with the electrical mains through the supply cord.

Filtering version

Connect the flange with a pipe suitable to convey the air to the top of the cabinet. Connect the appliance with the electrical mains through the supply cord.

WORKING**PUSH BUTTON FIG. 7**

- A: Motor switch on/off (1st rate level)
- B: 2nd rate level switch
- C: 3rd rate level switch
- D: 4th rate level switch
- E: Light switch on/off

The products are endowed with an electronic device which allows the automatic switching off after 4 hours working from the last operation.

TIMING

As a result of the new EU65 “Energy label” and EU66 “Ecodesign” regulations issued by the European Commission, which came into force as from January 1st, 2015, our products have been adapted to comply with these new requirements.

All of the models complying with the energy label requirements, are equipped with new electronics including a timer device for suction speeds control, when the air capacity exceeds 650m³/h.

Internal motor models, with maximum air capacity higher than 650m³/h, are equipped with a timer device that automatically switches the suction speed from 4th to 3rd speed, after 5 minutes operation.

External motor models are equipped with remote motors that, as for internal motor versions, include a timer device that switches down the suction speed when it exceeds 650 m³/h. (See External Motors Instructions).

Remote motors, whose air capacity exceeds 650m³/h at both 4th and 3rd speed, will have the following by default timer control functions: The suction speed is automatically switched from 4th to 2nd speed, after 6 minutes operation.

If the appliance is working at 3rd speed, it is automatically switched to 2nd speed, after 7 minutes operation. Operation speeds can also be changed during operation.

The energy consumption of the appliance in stand – by mode is lower than 0.5W.

MAINTENANCE

* An accurate maintenance guarantees good functioning and long-lasting performance.

* Particular care is due to the grease filter panel. It can be removed by pushing its special handle toward the back-side of the cooker hood and turning the filter downwards so to unfasten it from its slot. To insert the filter just perform the opposite operation.

After 30 hours working, the push button control panel will signal the saturation of the grease filter by lighting all the buttons. Press the timer button to reset .

The grease filter needs cleaning by regular hand-washing or in dishwashers every two months at least or depending on its use.

* In case the appliance is used in its filtering version, the active coal filter needs to be periodically replaced. The coal filter can be removed by removing the grease filter first, and by pulling its special plastic tongue until it is unfastened from its slot. Re-insert the coal filter by operating in the opposite way. The coal filter needs replacing depending on the use, but however every six months at least.

* To clean the appliance itself tepid water and neutral detergent are recommended, while abrasive products should be avoided. For steel appliances specialized detergents are recommended (please follow the instructions indicated on the product itself to obtain the desired results).

The lighting system cannot be replaced by the user, contact Customer Service in case of malfunction.

* If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Avvertenze

Versioni d'uso

Installazione

Funzionamento

Manutenzione

AVVERTENZE

Verificare che tutti i componenti non siano danneggiati, in caso contrario contattare il rivenditore e non proseguire con l'installazione.

Prima di installare il prodotto leggere attentamente tutte le istruzioni di seguito riportate:

- Utilizzare un tubo evacuazione aria che abbia la lunghezza minima possibile, limitato numero di curve, materiale approvato normativamente.

- Evitare cambiamenti drastici di sezione (diametro costante consigliato Ø 150 mm o pari superficie).

Per il mancato rispetto delle precedenti istruzioni la ditta fornitrice non risponderà per problemi di portata o di rumorosità e nessuna garanzia sarà prestata.

*** I bambini e le persone inesperte o i disabili possono utilizzare l'apparecchio solo sotto la supervisione di adulti.**

*** La distanza minima tra la superficie del piano di cottura e la parte inferiore della cappa deve essere 65 cm.**

*** L'aria raccolta non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico di fumi di apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica**

(impianti di riscaldamento centralizzati, termosifoni, scaldabagni, ecc.).

*** Per lo scarico dell'aria da evacuare rispettare le prescrizioni delle autorità competenti.**

* Prevedere un'adeguata area-zione del locale quando una cappa ed apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica (stufe a gas, ad olio, a carbone, ecc.), vengono usati contemporaneamente.

La cappa aspirante evacuando l'aria potrebbe creare una pressione negativa nella stanza. La pressione negativa del locale non deve superare i 0,04 mbar, evitando così il risucchio dei gas di scarico della fonte di calore.

Pertanto bisogna attrezzare il locale con delle prese d'aria che alimentino un flusso costante di aria fresca.

Quando l'etichetta dati tecnici interna alla cappa mostra il simbolo  , l'apparecchio è in classe II°, quindi non necessita di collegamento a terra.

Quando l'etichetta dati tecnici interna alla cappa non mostra il simbolo  , l'apparecchio è in classe I°, quindi necessita di collegamento a terra.

* Nell'operazione di collegamento elettrico assicurarsi che la presa di corrente sia munita di collegamento a terra e verificare che

i valori di tensione corrispondono con quelli indicati nella targhetta all'interno dell'apparecchio.

* Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione è necessario togliere l'apparecchio dalla rete.

Se l'apparecchio non è provvisto di cavo flessibile non separabile e di spina, o di altro dispositivo che assicuri la omnipolare disinserzione dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm, allora tali dispositivi di separazione dalla rete devono essere previsti nell'installazione fissa.

Se l'apparecchio è provvisto di cavo alimentazione e di spina, deve essere posto in modo che la spina sia facilmente accessibile.

*** Evitare l'uso di materiali che causano fiammate (fiammabili) nelle immediate vicinanze dell'apparecchio. Nel caso di frittura fare particolarmente attenzione al pericolo di incendio che costituiscono olio e grassi. Particolarmente pericoloso per la sua infiammabilità è l'olio già usato. Non usare griglie elettriche scoperte. Per evitare un possibile rischio di incendio attenersi alle istruzioni indicate per la pulizia dei filtri antigrasso e la rimozione di eventuali depositi di grasso sull'apparecchio.**

VERSIONI D'USO

L'apparecchio è già predisposto sia per la versione filtrante sia per la versione aspirante.

* Nella versione filtrante (dis. 1) l'aria ed i vapori convogliati dall'apparecchio, vengono depurati sia da un filtro antigrasso sia da un filtro al carbone attivo e rimessi in circolazione nell'ambiente attraverso un foro praticato nella parte superiore del pensile.

* Nella versione aspirante (dis. 2) i vapori vengono convogliati direttamente all'esterno, tramite un condotto di evacuazione che si collega con la parte superiore della parete o del soffitto. L'utilizzo del filtro al carbone non è necessario.

INSTALLAZIONE

Verificare che tutti i componenti non siano danneggiati, in caso contrario contattare il rivenditore e non proseguire con l'installazione.

Prima di installare il prodotto leggere attentamente tutte le istruzioni di seguito riportate:

- Utilizzare un tubo evacuazione aria che abbia la lunghezza minima possibile, limitato numero di curve, materiale approvato normativamente.

- Evitare cambiamenti drastici di sezione (diametro costante consigliato Ø 150 mm o pari superficie).

Per il mancato rispetto delle precedenti istruzioni la ditta fornitrice non risponderà per problemi di portata o di rumorosità e nessuna garanzia sarà prestata.

Prima di procedere all'installazione, per evitare danni dell'apparecchio, disinserire i filtri antigrasso. La rimozione dei filtri metallici antigrasso avviene operando sull'apposita maniglia spingendola verso la parte posteriore della cappa e facendo ruotare il filtro verso il basso sganciandolo dalla sua sede (dis.3).

I requisiti essenziali prima di effettuare il montaggio dell'apparecchio sono:

* Aver praticato l'apertura necessaria sul fondo del pensile giusta ad accogliere l'apparecchio (dis. 4).

- * Predisporre l'alimentazione elettrica.
- * Predisporre, sia in versione filtrante, sia in versione aspirante, il foro evacuazione aria.

Per installare l'apparecchio regolare la posizione delle molle laterali di aggancio tramite le apposite viti (dis. 5), in rapporto allo spessore del pannello forato su cui andrà ancorato.

Inserire il gruppo nella sede praticata nel pensile fino al completo bloccaggio delle molle laterali.

Utilizzare le viti in dotazione per il definitivo bloccaggio tramite i fori interni dell'apparecchio (dis. 6).

Bloccaggio valvola

Attenzione! Prima di collegare il tubo flessibile uscita aria al motore, accertarsi che la valvola di non ritorno posta sulla bocca del motore sia libera di roteare.

*** Versione aspirante**

Collegare la flangia della cappa al foro di evacuazione tramite un tubo adatto. Effettuare il collegamento elettrico mediante il cavo alimentazione.

*** Versione filtrante**

Collegare alla flangia un tubo adatto che convogli l'aria fino alla parte superiore del pensile. Effettuare il collegamento elettrico mediante il cavo alimentazione.

FUNZIONAMENTO

PULSANTIERA FIG. 7

A: ON/OFF MOTORE (PRIMA VELOCITA')

B: SECONDA VELOCITA'

C: TERZA VELOCITA'

D: QUARTA VELOCITA'

E: ON/OFF ILLUMINAZIONE

Il prodotto prevede lo spegnimento automatico dopo 4 ore di funzionamento ininterrotto, dall'ultima funzione impostata.

TEMPORIZZAZIONI

Con l'entrata in vigore dal 1° Gennaio 2015 dei nuovi regolamenti della Commissione Europea EU65 "Energy label" e EU66 " Ecodesign", abbiamo reso conforme i prodotti in base ai requisiti richiesti.

Tutti i modelli nelle versioni energy label dispongono di una elettronica, con funzioni di temporizzazione delle velocità di aspirazione, superiore a 650m³/h.

In effetti i modelli con motore a bordo, con portata massima superiore a 650m³/h, prevedono la IVa velocità temporizzata dopo 5 minuti di funzionamento. Trascorsi i tempi di cui sopra il motore di aspirazione passa alla IIIa velocità in maniera automatica.

I prodotti in versione external motor, vengono abbinati soltanto con motori remoti dove, come per la versione con motore a bordo, vengono temporizzate le velocità con portate superiori a 650m³/h. (Vedi istruzioni riportate nei motori remoti).

I motori remoti, che hanno una portata superiore a 650m³/h sia alla IVa che alla IIIa velocità, vengono automaticamente temporizzate come segue: dalla IVa velocità, dopo 6 minuti di funzionamento passa automaticamente alla II velocità.

Se il prodotto viene impostato alla IIIa velocità, passa automaticamente alla II velocità dopo 7 minuti. Resta comunque possibile modificare le velocità in uso.

Il prodotto in modalità stand-by ha un consumo inferiore a 0.5W.

MANUTENZIONE

* Un'accurata manutenzione garantisce un buon funzionamento ed un buon rendimento nel tempo.

* Una cura particolare va rivolta al **pannello antigrasso**.

La rimozione del filtro avviene operando sull'apposita maniglia spingendola verso la parte alta della cappa e facendo ruotare il filtro verso il basso sganciandolo dalla sua sede. Il filtro viene inserito nell'operazione inversa.

Dopo 30 ore di esercizio della cappa la pulsantiera, segnerà la saturazione del filtro, mediante l'illuminazione di tutti i tasti. Per il reset, schiacciare il tasto temporizzatore . La pulizia del filtro antigrasso può essere eseguita a mano o in lavastoviglie.

La pulizia avviene in rapporto all'uso, almeno una volta ogni due mesi.

* Nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, è necessario sostituire il **filtro carbone attivo** periodicamente.

Il filtro di carbone si rimuove togliendo prima il filtro antigrasso e poi tirando l'apposita linguetta in plastica del filtro carbone sganciandolo dalla sua sede. Il filtro al carbone viene inserito nell'operazione inversa. La sostituzione del filtro al carbone avviene in rapporto all'uso, almeno una volta ogni sei mesi.

* Per la **pulizia dell'apparecchio stesso** viene consigliato l'uso di acqua tiepida e detersivo neutro, evitando l'uso di prodotti contenenti abrasivi. Per la pulizia di apparecchi in acciaio viene consigliato l'uso di prodotti specializzati, seguendo le istruzioni indicate sul prodotto.

Il sistema di illuminazione non è sostituibile dall'utente, in caso di malfunzionamenti contattare il servizio assistenza.

* **La sostituzione del cavo alimentazione deve essere eseguita esclusivamente da personale autorizzato.**

Advertencia

Versión del dispositivo

Instalación

Operación

Mantenimiento

ATENCIÓN

Antes de proceder a la instalación, compruebe que todos los componentes están en buenas condiciones; en caso contrario, póngase en contacto con el distribuidor y interrumpa la instalación.

Antes de instalar el producto, lea atentamente todas las instrucciones a continuación.

-Utilice un tubo de escape de aire con la longitud más corta posible.

-Limite el número de codos.

- utilizar un material homologado según las normas vigentes.

Evite cambios drásticos en la sección transversal (se recomienda un diámetro constante de 150 mm o un área de superficie equivalente).

*** los niños, las personas dependientes o discapacitadas sólo pueden utilizar el aparato si están bajo la supervisión de adultos.**

*** La distancia entre la superficie de la placa y la base de la campana debe ser de al menos 65 cm.**

*** El aire aspirado no debe canalizarse a través de un conducto que permita eliminar los humos producidos por los aparatos alimentados por fuentes de energía distintas de la eléctrica (instalaciones de calefacción central, radiadores, calentadores de agua, etc.).**

*** Evacuar el aire que se ha de eliminar, cumplir los requisitos de las autoridades competentes.**

*** Proporcionar una ventilación adecuada del local cuando se utilizan al mismo tiempo una campana y electrodomésticos alimentados por energía distinta de la eléctrica (estufa de gas, estufa de carbón, etc.).**

De hecho, al evacuar el aire, la campana podría crear una depresión en la habitación.

La presión negativa de la pieza no debe superar los 0,04 mbar, evitando así que la fuente de calor provoque una demanda de gases que deban ser evacuados. Por lo tanto, es necesario equipar la sala con tomas de aire que proporcionen un flujo constante de aire fresco.

Cuando la etiqueta de datos técnicos de la campana muestra el símbolo , el dispositivo es de clase II, por lo que no es necesario conectarlo a tierra.

Cuando la etiqueta de datos técnicos de la campana no muestra el símbolo , el dispositivo está en clase I, por lo que requiere una conexión a tierra.

*** En el momento de la conexión a la red eléctrica, asegúrese de que la toma de corriente esté conectada a tierra; compruebe también que los valores de tensión correspondan a los indicados en la placa de características del aparato en el interior del mismo.**

* antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, el aparato debe desconectarse de la red eléctrica.

Si su dispositivo no dispone de un cable que pueda desconectarse del enchufe o de otro dispositivo que garantice la desconexión de todos los polos de la red, con una distancia de apertura entre los contactos de al menos 3 mm, estos dispositivos de separación de la red deben estar disponibles en la instalación fija.

Se l'apparecchio è provvisto di cavo alimentazione e di spina, deve essere posto in modo che la spina sia facilmente accessibile.

*Si el dispositivo fijo está equipado con un cable de alimentación y un enchufe, el dispositivo deberá colocarse de forma que el enchufe sea fácilmente accesible.

*** Evite el uso de materiales que causen brotes cerca de la unidad.**

En el caso de freír, preste especial atención al riesgo de incendio de los aceites y grasas. Debido a su inflamabilidad, el aceite utilizado es particularmente peligroso. No utilice redes eléctricas abiertas.

Para evitar posibles riesgos de incendio, siga las instrucciones que se dan para la limpieza de los filtros de grasa y para eliminar los depósitos de grasa en la unidad.

VERSIONES DE DISPOSITIVOS

El aparato se puede utilizar en la versión de reciclaje o de vacío.

*En la versión de reciclaje (Fig. 1), el aire y los vapores transportados por la unidad se limpian mediante un colector de grasa y un panel de fibra de carbón activo, y luego se hacen circular en la habitación a través de un orificio realizado en la parte superior del armario "el elemento superior".

* En la versión de conductos (dis. 2) los vapores se transportan directamente al exterior, a través de un conducto de evacuación que se conecta con la parte superior de la pared o el techo.

El uso de el filtro de carbón no es necesario.

INSTALACIÓN

Antes de la instalación, compruebe que todos los componentes están en buenas condiciones; si no es así, póngase en contacto con el distribuidor y detenga la instalación; antes de instalar el producto, lea atentamente todas las instrucciones que aparecen a continuación:

-Utilice un tubo de escape de aire con la longitud más corta posible.

-Limite el número de codos.

-Utilizar equipos homologados de acuerdo con las normas vigentes.

Evite cambios drásticos en la sección transversal (se recomienda un diámetro constante de 150 mm o un área de superficie equivalente).

*Antes del montaje, para evitar daños en la unidad, retire el filtro de grasa, empuje la manija hacia abajo en la campana y gire la rejilla hacia abajo, retirándola ligeramente (Fig.3).

Antes de montar la unidad, observe estas precauciones esenciales:

*Haber hecho una abertura en la parte inferior del gabinete, la cual es adecuada para recibir la unidad (Fig. 4).

*Preparar la fuente de alimentación.

*Preparar el orificio para la evacuación externa, ya sea en versión de aspiración o de reciclaje.

Para la instalación del grupo, ajustar la posición de los resortes de fijación laterales con los tornillos adecuados (fig. 5) en función del espesor del panel previamente perforado al que se fijará el grupo.

Inserte la unidad incorporada en la abertura del gabinete hasta que los resortes laterales se detengan.

Utilice los tornillos suministrados para el bloqueo permanente a través de los orificios del interior de la unidad.

attention!

Avant de connecter le flexible d'évacuation au moteur, s'assurer que le clapet anti-retour, qui se trouve sur la sortie d'air du moteur, puisse tourner.

*** Versión aspirante**

Conecte la brida de la campana al orificio de escape a través de un tubo adecuado.

Realice la conexión eléctrica a través del cable de alimentación.

*** Versión de reciclaje**

Conecte una manguera adecuada para suministrar aire a la parte superior del armario. Realice la conexión eléctrica a través del cable de alimentación.

CÓMO FUNCIONA

MANDO MANUAL FIG. 7

A: MOTOR ON/OFF (PRIMERA VELOCIDAD)

B: SEGUNDA VELOCIDAD

C: TERCERA VELOCIDAD

D: CUARTA MARCHA

E : ILUMINACIÓN DE ENCENDIDO/APAGADO

Los productos están equipados con un dispositivo electrónico que permite el apagado automático 4 horas después de la última operación.

TEMPORIZACIÓN

A partir del 1° de enero 2015, con la entrada en vigor de la nueva normativa de la Comisión Europea EU65 “Energy label” y EU66 “Ecodesign”, hemos adaptado los productos conforme a los requisitos establecidos.

Todos los modelos con versión “Energy label” disponen de un equipo electrónico, con funciones de temporización de la velocidad de aspiración, superior a 650m³ / h.

De hecho, todos los modelos con motores a bordo, con caudal máximo a 650m³ / h, disponen de la IV° velocidad temporizada tras 5 minutos de funcionamiento. Transcurrido dicho tiempo el motor de aspiración pasa automáticamente a la III° velocidad .

Los productos en versión con motor externo, se combinan exclusivamente con motores remotos donde, como también para la versión con motor a bordo, se temporizan las velocidades con caudales superiores a 650m³ / h. (Véanse las instrucciones mencionadas en los motores remotos).

Los motores remotos, que tienen un caudal superior a 650m³ / h , tanto en la IV° como en la III° velocidad, se temporizan automáticamente en el siguiente modo: A partir de la IV° velocidad , tras 6 minutos de funcionamiento pasa automáticamente a la segunda velocidad.

Si el producto se configura en la III° velocidad, pasa automáticamente a la segunda velocidad tras 7 minutos. Se puede también cambiar la velocidad misma mientras se sta usando.

El producto cuando está en modalidad “stand by” tiene un consumo inferior a 0.5W.

MANTENIMIENTO

*Un mantenimiento cuidadoso es una garantía de un funcionamiento y rendimiento adecuados de su dispositivo a lo largo del tiempo.

* Tenga mucho cuidado, especialmente con el **filtro antigrasa**. Para quitar el filtro de grasa, empuje la manija hacia la parte posterior de la campana y gírela hacia abajo, quitándola de su lugar. Para insertar el filtro, realice la operación opuesta. Después de 30 horas de funcionamiento, la campana parpadeará todos los botones de control para indicar la saturación del filtro. La señal puede detenerse pulsando el botón ⊕.

* En la versión de reciclaje, el **filtro de carbón activo** debe ser reemplazado periódicamente. Para quitar el panel de fibra, primero quite el filtro de grasa, luego saque la llave de plástico del panel y retírela de su lugar. Para insertar el panel de fibra de carbón activado, realice la operación opuesta. Reemplace el panel de fibra de carbono cuando lo utilice, en promedio cada seis meses.

* Para **limpiar la unidad**, recomendamos utilizar agua caliente y detergente neutro: evite los productos abrasivos. Para la limpieza de los aparatos de acero inoxidable, se recomienda utilizar productos específicos y seguir sus instrucciones.

El sistema de iluminación no es sustituible por el usuario, en caso de mal funcionamiento póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica.

***Si el cable eléctrico está dañado para evitar cualquier riesgo, debe ser sustituido por el fabricante, el servicio postventa o por personal cualificado.**

Atenção

Versão do aparelho

Instalação

Funcionamento

Manutenção

ATENÇÃO

Antes de proceder à instalação, verifique que todos os componentes estejam em bom estado; caso contrário, contacte o revendedor e não proceda com a instalação.

Antes de instalar o aparelho, leia atentamente estas instruções.

- Utilize um tubo de evacuação de ar com o menor comprimento possível.

- Limite o número de curvas.

- Utilize somente materiais apropriados e segundo as normas em vigor.

- Evite grandes modificações de secção (o diâmetro aconselhado é de 150 mm ou superfície equivalente).

As crianças, pessoas dependentes ou diminuídas não podem utilizar o aparelho sem vigilância de um adulto.

A distância entre a superfície da placa de cozedura e a base do exaustor deve ser de pelo menos 65 cm.

O ar aspirado não pode ser canalizado para uma conduta que esteja já a ser utilizada para evacuar fumos produzidos por aparelhos alimentados por outras fontes de energia que não a elétrica (instalação de aquecimento central, radiadores, água quente, etc.).

Para evacuação do ar que deve ser eliminado, respeite as prescrições das autoridades competentes.

O local deve dispor de suficiente ventilação quando o aparelho é utilizado ao mesmo tempo com outros aparelhos a combustão de gás ou outros combustíveis.

O ar aspirado pode criar uma depressão no local. A pressão negativa não deve passar de 0,04mbar evitando assim que a fonte de calor aspire gás de combustão.

É assim necessário assegurar que o local tem entradas de ar com constantes fluxos de ar fresco.

Assegure-se de que a ligação elétrica está ligada à terra; verifique que os valores de tensão correspondem aos indicados na placa de características do aparelho que se encontra no seu interior.

Antes de proceder a uma operação de limpeza ou manutenção, desligue o aparelho da rede elétrica.

Se o aparelho não tiver cabo que possa ser desligado da tomada ou de outro dispositivo que garanta a desconexão de todos os polos da rede, com uma distância de abertura entre contactos de pelo menos 3mm, estes dispositivos de separação da rede devem estar disponíveis na instalação fixa.

Se o dispositivo fixo estiver equipado de alimentação e tomada, deverá colocar se de forma de fácil acesso.

Evite utilizar materiais que causem chamas na proximidade do aparelho. No caso dos fritos, ter especial atenção aos perigos de incêndio que representam os óleos e gorduras. Devido à sua inflamabilidade, o óleo é particularmente perigoso.

Não use grelhas elétricas abertas. Para evitar riscos de incêndio possíveis, siga as instruções referentes à limpeza dos filtros anti gordura e para eliminar eventuais depósitos de gordura no aparelho.

VERSÕES DO APARELHO

O aparelho pode ser usado em versão reciclagem ou aspiração.

Na versão reciclagem (fig. 1), o ar e os vapores transportados pelo aparelho são purificados passando pelo filtro de gordura e por um filtro de carvão ativo e de seguida recolocados no local através de um orifício realizado na parte superior do armário.

Na versão aspiração (fig. 2), os vapores são canalizados diretamente para o exterior através do tubo de saída, não sendo necessário colocar qualquer filtro de carvão ativo ou defletor de ar.

INSTALAÇÃO DO APARELHO

Antes de proceder à instalação, verifique que todos os componentes estejam em bom estado; caso contrário, contacte o revendedor e não proceda com a instalação.

Antes de instalar o aparelho, leia atentamente estas instruções.

- Utilize um tubo de evacuação de ar com o menor comprimento possível.

- Limite o número de curvas.

- Utilize somente materiais apropriados e segundo as normas em vigor.

- Evite grandes modificações de secção (o diâmetro aconselhado é de 150 mm ou superior equivalente).

Antes de efetuar a montagem e para evitar danos no aparelho, retire o filtro anti gordura, empurre a pega para baixo e faça descer a grelha retirando-a devagar do encaixe (fig. 3).

Antes de montar o aparelho, respeite as seguintes precauções essenciais:

- fazer uma abertura na parte inferior do móvel apropriada para a colocação do exaustor (fig. 4);

- preparar a alimentação elétrica;

- preparar o furo de evacuação para o exterior seja para versão aspiração, seja para reciclagem.

Para fixar o aparelho, ajustar a posição dos suportes de fixação laterais com os parafusos adequados (fig. 5) em função da espessura do painel previamente perfurado ao qual se fixará o exaustor. Insira o aparelho na abertura do móvel até que os suportes laterais se detenham. Utilize os parafusos fornecidos para o bloqueio permanente através dos orifícios do interior da unidade (fig. 6).

ATENÇÃO!

Antes de ligar o tubo flexível de evacuação ao motor, assegure-se de que a válvula anti retorno que se encontra à saída do motor, possa girar.

Versão aspiração

Ligar a brida do exaustor ao furo de evacuação através de um tudo adequado. Proceder à ligação elétrica do cabo de alimentação.

Versão reciclagem

Ligar um tubo próprio para fornecer o ar à parte superior do armário. Proceder à ligação elétrica do cabo de alimentação.

FUNCIONAMENTO

COMANDO MANUAL (FIG. 7)

A: LIGAR/DESLIGAR MOTOR (1ª VELOCIDADE)

B: 2ª VELOCIDADE

C: 3ª VELOCIDADE

D: 4ª VELOCIDADE

E: LIGAR/DESLIGAR ILUMINAÇÃO

Os aparelhos possuem um dispositivo eletrônico que permite a paragem automática 4 horas de funcionamento após a última operação feita.

MANUTENÇÃO

Uma manutenção cuidadosa é uma garantia de um funcionamento e rendimento adequados do seu dispositivo ao longo do tempo. Tenha muito cuidado, especialmente com o filtro antigordura. Para o retirar, empurre a pega para a parte posterior do exaustor e gire-a

cuidadosamente para baixo para que saia do encaixe. Para encaixar o filtro, realize a operação oposta. Após 30 horas de funcionamento, os botões de controlo piscam para indicar a saturação do filtro. O sinal pode parar-se premindo o botão ⊕. Para limpar o filtro, lavar à mão ou na máquina da louça. Limpar o filtro periodicamente, pelo menos a cada 2 meses, dependendo da frequência de uso.

Na versão reciclagem, os **filtros de carvão ativo** devem ser substituídos periodicamente. Para retirar o filtro de fibra, primeiro retire o filtro de gordura e a chaveta de plástico do lugar do painel. Para instalar o painel de carvão ativo, realize a operação oposta. Esta substituição deve ser feita a cada 6 meses, em média, embora dependa da frequência de utilização.

Para a **limpeza do aparelho**, aconselhamos a usar água tépida e detergente neutro, evitar produtos abrasivos. Para as partes em inox, há produtos específicos no mercado para este tipo de material devendo atender ao modo de emprego respetivo.

Para substituir uma lâmpada, utilize uma chave de fendas ou a ponta de uma colher para abrir a caixa. Substitua por outra de iguais características consultando a etiqueta da própria lâmpada.

Se algum fio elétrico estiver danificado, para evitar qualquer risco, deve ser substituído pelo fabricante, pelo serviço após venda ou por pessoal qualificado.

